Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy (Ben-Hadad) powiedział do niego: Miasta, które mój ojciec zabrał twojemu ojcu,\* zwrócę, a ty możesz sobie urządzić bazary w Damaszku, jak mój ojciec urządził sobie w Samarii. A ja – (powiedział Achab) – wypuszczę cię w zamian za przymierze. Zawarł więc z nim przymierze i wypuścił go.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Może chodzić o miasta przejęte na podstawie przymierza z Asą ok. 886 r. p. Chr., zob. <x>110 15:18-20</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ze źródeł as. wynika, że Achab i Ben-Hadad wspólnie walczyli z Salmanasarem III, królem Asyrii (858-824 r. p. Chr.). Bitwa rozegrała się w Karkar nad Orontosem w 853 r. p. Chr. Achab miał wówczas wystawić 2.000 rydwanów i 10.000 pieszych. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>110 15:20</x> [↑](#footnote-ref-4)